

## Traduttori / interpreti giurati nella Circonscrizione consolare la cui firma è depositata presso il Consolato Generale e che hanno dichiarato di non aver subito condanne penali

**Si fa presente che ai sensi della normativa vigente in materia - Circolare K.60.1 del Ministero dell'Interno italiano del 23.12.1994 -le traduzioni con doppio passaggio non possano essere ammesse in quanto la normativa si riferisce ad una "traslitterazione" diretta dalla lingua in cui il documento è stato redatto all'italiano.**

1

| Nome e titolo  | Specializzazione   | Indirizzo                         | Contatti   |
|--|--|-----------------------------------|--|
| <b>ALDEA Cristina</b>  | tecnica, scienza, medicina; diritto, economia; letteratura;  | Moltkestr. 135<br>50674 Köln      | T. 0221 – 515 711<br>M. 0172 – 290 62 45<br>c.aldea@netcologne.de  |
| <b>AZZARO-DINIC Giovanna</b>   | diritto penale e economico; diritto civile;  | Waldstr 34<br>42853 Remscheid     | T. 02191 - 59 128 21<br>M. 01577 - 21 755 69<br>giovanna@azzaro-lingua.de  |
| <b>BEERING Beate</b><br>Dipl.-Dolm./ermächtigte Übersetzerin<br>Solo traduzioni dall'italiano al tedesco,<br>non interpretariato | diritto civile (di famiglia, societario, di marchio et al.); diritto penale;<br>sentenze, contratti, certificati, atti, assicurazioni, perizie;<br>digitalizzazione, informatica; economia, commercio, marketing;<br>testi giornalistici e di pubbliche relazioni; | Haberstr. 20<br>40589 Düsseldorf  | T. 0211 - 62 15 880<br>M. 0173 - 780 31 24<br>mail@beate-beering.de<br>www.beate-beering.de                          |
| <b>BOWINKEL Giulio, dott.</b>  | diritto penale; diritto privato; economia; contratti; educazione; istruzione;<br>certificati;  | Lippeweg 18<br>40670 Meerbusch    | M. 0177 - 80 222 19<br>Giulio_bowinkel@t-online.de   |
| <b>BORT Annamaria</b>  | diritto; economia; commercio; medicina; tecnica; testi giornalistici di<br>attualità;  | Stippergath 44<br>47800 Krefeld   | T. 02151 – 59 24 72<br>F. 02151 – 15 34 35<br>M. 0177 – 79 594 14<br>info@annamaria-bort.de<br>www.annamaria-bort.de |
| <b>BREUING Ina</b><br>Diplom-Dolmetscherin und Fachübersetzerin<br>(Interprete laureata, Università di Heidelberg)               | diritto civile e penale, economia, tecnica, arte, letteratura, religione;  | Kuenstr. 21<br>50733 Köln         | T. 0221-73 17 23<br>M. 0171-23 640 70<br>ina.breuing@t-online.de   |
| <b>BRUNI Leonardo</b>  | diritto; economia; certificati; pagelle; documenti di ogni genere;   | Argonner Weg 47<br>42659 Solingen | T. 01577 2953747<br>leobruni@web.de  |

|   |   |  |  |
|---|---|--|--|
| <b>BRUNI-WEBER Raffaella</b> , dott.ssa<br>IHK geprüfte Übersetzerin  | diritto italiano, diritto del land Nordreno-Vestfalia   | In der Meer 23 a<br>40667 Meerbusch              | M. 0170 – 44 100 20<br>kontakt@brunius.de  |
| <b>CACCIOLA Donatella</b> , Dr.<br>IHK geprüfte Übersetzerin  | traduzioni asseverate (giurate) IT-DE, DE-IT e non di diplomi, attestati e documenti di ogni tipo; diritto e discipline giuridiche; medicina e settore sanitario; storia regionale italiana, tedesca e del Tirolo ecc.; in breve: tutti i settori eccetto manuali tecnici; proof-reading in entrambe le lingue; | Endenicher Allee 100<br>53121 Bonn               | T 01577 – 70 645 39<br>donatella_cacciola@gmx.de<br>www.traditutto.blogspot.de               |
| <b>CAMPANI Carlo</b> , Dr.<br>Beeidigter und ermächtigter Übersetzer  | certificati, titoli di studio, sentenze e testi legali ed economici (bilanci, contratti); testi scientifici, testi per marketing e pr.<br>Settori: finanza, chimica, IT, turismo, musei, editoria ed istituzioni culturali.   | Am Strandbad 7<br>53840 Troisdorf                | T. 02241 1693510<br>M. 0175 2430479<br>carlo@campani.de<br>www.campani.de                    |
| <b>CESARCO Veronica</b> , dott.ssa<br>Beeidigte und ermächtigte Übersetzerin                                  | legale e diritto;<br>marketing e business;<br>tecnico-scientifico;<br>viaggi e turismo;   | Rondorfer Str. 64<br>50354 Hürth                 | M. 0159 – 060 16 445<br>veronicacesarco@outlook.com  |
| <b>CORDA SCHUMACHER Mariarosa</b>   |   | Dürer Str.67<br>50389 Wesseling                  | T. 02236 – 40 14 0<br>F. 02236 – 44 65 5<br>maricorda@t-online.de                            |
| <b>DE BELLIS OLINGER Teresa</b>   | politica; atti e corrispondenza amministrativi; diritto; economia; contratti; istruzione / formazione;  | Mathesenhofweg 147<br>50859 Köln                 | T. 0173 – 54 447 88<br>info@debellis-lingua.de<br>www.debellis-lingua.de                     |
| <b>DE BENEDETTI Claudia</b> , M.A.  | diritto, tecnica, economia; politica; letteratura;  | Richmodstr. 29<br>50667 Köln                     | T. 0221 – 27 611 45<br>F. 0221 – 27 611 46<br>info@debenedetti.de<br>www.debenedetti.de      |
| <b>DENTICE DI ACCADIA AMMONE Stefano</b> ,<br>Dr. phil. habil.  | diritto; istruzione; letteratura;   | Achterstrasse 52,<br>50678 Köln                  | T. 0221 – 99 87 69 28<br>T. 0177 - 26 093 54<br>stefanodentice@web.de                        |
| <b>DI STEFANO Patrizia</b>  | certificati di ogni tipo, diritto, sentenze;<br>letteratura, marketing, pubblicità, turismo, titoli di studio;<br>settore sanitario, manuali tecnici;<br>testi scientifici, economia;   | Prinzenstr. 41b<br>47198 Duisburg                | M. 0152 - 55690595<br>distefanopatrizia@virgilio.it  |
| <b>FUCHS VIDOTTO Letizia</b> , Dr. phil.<br>Fachübersetzerin ASTTI/BDÜ/SFT<br>Konferenzdolmetscherin AIIC/VKD | diritto penale; diritto civile; diritto internazionale; diritto europeo; certificati;   | Patriziusstr.21<br>50259 Pulheim-<br>Sinnorsdorf | T. 02238 - 969 705<br>F. 02238 – 969 711<br>M. 0171 – 52 772 16<br>fuchs_vidotto@t-online.de |

|  |  |   |  |
|--|--|---|--|
| <b>GALLI Alessandro</b>  |  | c/o<br>Rechtsanwaltskanzlei<br>Gian Luca Pagliaro<br><br>Dürener Str. 430<br>50858 Köln | mail@alessandro-galli.de   |
| <b>GENTILE Cristina Maria Emanuela</b>   |  | Nettelbeckstr. 10<br>40477 Düsseldorf   | T. 0172 – 24 211 44<br>cristina_gentile@web.de   |
| <b>GOEK Laura Malvina</b>  | letteratura; economia, diritto, politica; dipende dal settore: tecnologia, medicina;   | Florastrasse 13<br>40217 Düsseldorf   | M. 0151 – 46 64 02 17<br>laura_goek@yahoo.com  |
| <b>HERRSCHAFT Andrea</b><br>Ermächtigte Übersetzerin und beedigte Dolmetscherin<br>Mitglied im BDÜ | diritto penale; diritto civile; settore tecnico;   | Elisabeth-Selbert-Str. 14<br>45473 Mülheim an der Ruhr                                  | T. 0208 - 88 35 73 21<br>M. 0157 - 52 76 40 03<br>info@andrea-herrschaft.com<br>www.andrea-herrschaft.com  |
| <b>LEECK-BONAFEDE Christian</b>  | diritto; certificati ufficiali, lauree; pagelle; pubbliche relazioni; saggistica; marketing e distribuzione; scienze; turismo e ristorazione; cultura;   | Remscheider Str. 45<br>42369 Wuppertal  | T. 0202 – 37 266 37<br>F. 0202 – 24 476 51<br>M. 0178 - 6140183<br><br>office@linguedu.de<br>c.bonaleeck@yahoo.it<br>www.linguedu.de                 |
| <b>LI MURA Claudio, Dott.</b>  |  | Friedrich Ebert Straße<br>83<br>42109 Wuppertal   | T. 0202 – 30 991 71<br>F. 0202 – 30 991 73<br>M. 0171 – 52 444 52<br>info@limura.de  |
| <b>LOZUPONE Sascha Patrick</b><br>IHK geprüfter Übersetzer   | Traduzioni giurate con o senza apostille per: bilanci e contabilità; capitolati e bandi di gara; compravendita immobiliare; contrattualistica, documenti bancari, fiscali, finanziari; documenti legali, atti, attestati, diplomi e certificati di ogni genere; documentazioni commerciali e private; diritto brevettuale, civile, penale e societario; perizie, procure, successioni; visure e incartamenti di ogni genere, ecc.; | presso:<br><br>Übersetzungsbüro<br>Heckes<br>Vorster Str. 23-25<br>47906 Kempen         | T. 02152-91 46 701<br>F. 02152-91 46 702<br>M. 0170-47 09 414<br>Lozupone@t-online.de<br>www.ueberheckes.de<br>www.italienisch-uebersetzungsbuero.eu |
| <b>LUNARDINI Raffaella, M.A.</b>   | diritto (contratti in generale, successioni, ecc.); settore medico (dossier clinici, perizie e documenti in ambito medico-scientifico, interpretariato per visite mediche specialistiche, accompagnamento pazienti); letteratura; cinema (anche sottotitolaggio); musica; storia; commercio; turismo; ospitalità (settore alberghiero);  | Am Finkenbergr 14<br>53227 Bonn   | T. 0228 – 42 220 10 /-11<br>M. 0171 – 81 674 98<br>info@lunardini.de<br>www.lunardini.de   |

|   |  |                                     |  |
|---|--|-------------------------------------|--|
| <b>MANASSERO Erika</b><br>Dipl. Übers. u. Dipl. Dolm.<br>Traduttrice laureata                               | atti, diritto, contratti; industria, marketing, pubblicità; letteratura; turismo;  | Meineckestr. 14<br>40474 Düsseldorf | T. 0211 - 23 982 780<br>F. 0211 - 23 982 781<br>M. 0170 - 93 667 34<br>Erika.Manassero@t-online.de |
| <b>MANZIN Marisa</b><br>Dipl. Betriebsw.<br>Laurea in economia aziendale                                    | diritto (penale, civile, commerciale, brevettuale, contrattualistica, documenti legali di tutti i tipi); economia (contabilità e bilanci, documenti fiscali, finanziari, bancari); pubblicità (adattamento di slogan, presentazioni, cataloghi, annunci pubblicitari); | Dellestr.33<br>40627 Düsseldorf     | T. 0211 - 20 20 18<br>marisa@manzin.de<br>www.manzin.de  |
| <b>MARINO Salvatore, Dr.</b>  | diritto; amministrazione; storia; filosofia; politica;   | Erfstr. 1<br>50672 Köln             | marino@coloniaclaudia.com<br>marino@vantegar.com   |
| <b>MASSAI DRÄGER Caterina, dott.ssa</b><br>IHK geprüfte Übersetzerin  | cultura (in generale, storia, archeologia, storia dell'arte); editoria; diritto, politica, economia;   | Hausdorffstraße 102<br>53129 Bonn   | M. 0151 - 50 51 93 81<br>caterinamassai@fastmail.fm  |
| <b>METKA Jürgen, Dr.</b>  |  | Merlostr. 2<br>50668 Köln           | T. 0221 – 97 30 49/-40<br>F. 0221 – 97 30 49 32<br>metka@metka-rechtsanwalt.de                     |
| <b>MORTEN Antonio</b>   |  | Darmstädter Str. 15<br>50678 Köln   | antoniomorten@yahoo.de<br>M. 0171 - 2002939  |
| <b>NICOTERA Ruben</b>   |  | Auelweg 2<br>53639 Königswinter     | M. 0176 – 471 254 76<br>Ruben@Nicotera.eu  |
| <b>NONNIS SCHABLOWSKI Donatella</b>   | documenti di ogni tipo; economia, finanza, diritto, politica; letteratura; religione; pubblicità;  | Holbecks Hof 17<br>45276 Essen      | T. 0201 – 87 539 95<br>M. 0163 – 79 487 39<br>kontakt@donatella-nonnis.de                          |
| <b>ODDI Carla</b>   | tecnica; economia; giurisprudenza;   | Vagedesstr. 2<br>40479 Düsseldorf   | T. 0211 - 36 777 832<br>M. 0176 – 38 942 930<br>mail@carla-oddi.com                                |
| <b>OSLADIL Simon</b><br>Dipl.- Jur. Univ. / ermächtigter Übs.<br>Giurista laureato e traduttore autorizzato | diritto e discipline giuridiche (sentenze, contratti, ecc.); amministrazione, certificati ufficiali, titoli di studio; politica  | Hochstr. 11<br>57250 Netphen        | T: 0152 – 57 871 548<br>kontakt@osladil-translation.de   |
| <b>PAPALLO, Dea Francesca, dott.ssa</b><br>IHK geprüfte Übersetzerin<br>Giornalista                         | documenti di ogni tipo; giurisprudenza; politica; economia; letteratura;   | Turnerstr. 31<br>42699 Solingen     | T. 0212/ 50 6 03<br>M. 0170/ 54 121 03   |

|   |   |  |   |
|---|---|--|---|
|   |   |  | deapapallo@web.de   |
| <b>PASSALER Emanuela</b> , dott.ssa   | diritto; economia; finanza; medicina; tecnica;  | Heidekamp 49<br>42549 Velbert  | T. 02051 – 93 02 45<br>F. 02051 – 93 02 46<br>M. 0177 - 91 666 35<br>info@passaler-communication.de                           |
| <b>POLLARA GENNARO Teresa</b><br>Traduttrice giurata                        | diritto; politica;  | Fürstenstr.91<br>46145 Oberhausen<br><br>Manthenstr. 24b<br>40625 Düsseldorf | T.+ F. 0208 – 65 612 12<br>M. 0177 – 27 754 32<br>Teresa.Pollara-Gennaro@arcor.de   |
| <b>PROTTI Simone</b> , dott. mag.<br>Traduttrice giurata                    | diritto; economia; tecnologia;  | Hoffeldstr. 3<br>40235 Düsseldorf  | T. 0211 - 68 038 64<br>M. 0171 – 48 371 90<br>s.protti-j.klingen@t-online.de  |
| <b>RIGGIO Annalisa</b>  | diritto civile, di famiglia, del lavoro e penale; contratti; economia e commercio; atti notarili; certificati studi;  | Richmodstr. 29<br>50667 Köln   | M. 0176 - 609 33 179<br>kontakt@riggio.de<br>www.riggio.de  |
| <b>ROMEI Alexandra</b><br>Staatl. geprüfte Übersetzerin                     | diritto; economia; medicina;<br>certificati di stato civile, riconoscimento della paternità e della maternità;<br>turismo; letteratura; teologia;   | Bernhard-Letterhaus-<br>Str.9<br>42275 Wuppertal                             | T. 0202 – 29 708 05<br>M. 0170 – 29 098 81<br>Alexandra.Romei@online.de   |
| <b>ROSELLI, Stella</b><br>IHK geprüfte Übersetzerin                         | linguaggio giuridico ed amministrativo; diritto penale, civile e amministrativo   | Im Schmalen Bruch 7A<br>42369 Wuppertal                                      | T. 0202 – 46 64 12<br>F. 0202 – 47 968 37<br>stella-roselli@t-online.de   |
| <b>SAVASTANO Alessandra</b><br>Diplom-Übersetzerin e Konferenzdolmetscherin | diritto; economia; cultura; marketing;  | Paul-Langen-Str. 3<br>53229 Bonn   | M. 0157 - 715 858 57<br>info@corsleontis.com  |
| <b>SCHILPEROORT Saskia</b>  | certificati;  | Gruner Str. 102<br>40239 Düsseldorf  | T. 0177 – 77 205 51<br>saskiaschilperoort@web.de  |
| <b>SCHOLZ Sigrid</b><br>Dipl. Übs.<br>Traduttrice laureata                  | UE; politica; amministrazione; diritto; economia; documenti;  | Wiedemannstr.23<br>53173 Bonn  | T. 0228 - 35 65 13<br>F. 0228 - 35 40 50<br>M. 0173 – 26 121 14<br>sscholz@translatio-network.de<br>www.translatio-network.de |
| <b>SILVESTRI Giusi</b><br>Dipl. Übs.  | certificati di nascita, di matrimonio, di separazione, divorzio, morte, ecc;<br>procure; sentenze e certificati penali; diplomi, attestati, titoli di studi scolastici, di formazione, di lavoro, di apprendistato; contratti | Limpericher Str. 194<br>53225 Bonn   | T. 0228 - 387 67 286<br>M. 0173 – 29 446 56<br>gsilvestri@web.de  |

|  |   |   |  |
|--|---|---|--|
| Traduttrice laureata   | assicurativi; certificati medici e referti.   |   |  |
| <b>SPECIALE Antonio</b> , M.A.   |   | Willbecker Str. 73<br>40699 Erkrath     | T. 02104 - 54 902 84<br>F. 02104 - 54 902 85<br>M. 0173 - 38 289 60<br>specialea@aol.com |
| <b>STAFFEL Monica</b>  |   | Schloss-Rabe-Str. 92<br>52066 Aachen    | T. 0241 – 53 11 11<br>F. 0241 – 53 43 35<br>M. 0160 – 84 445 51<br>msaixtrans@aol.com    |
| <b>STRAUCH-FOERSTER Monika</b><br>Dipl.Übs., Dipl. Dolm.<br>Traduttrice laureata   |   | Adalbertsteinweg 115<br>52070 Aachen    | T. 02472 – 5777<br>F. 02472 – 2765<br>M. 0171 – 740 327 0<br>MonikaStrauch@t-online.de   |
| <b>TÜRCK Dietmar</b><br>Dipl. Übs.<br>Traduttore laureato  | diritto; economia;  | Nussbaumstrasse 20<br>53359 Rheinbach   | T. 02225 - 16 6 42<br>d.tuerck@gmx.de  |
| <b>TURCATTI Davide Demetrio</b><br>Staatl. anerkannter Übersetzer  | certificati di nascita, riconoscimento patria potestà, certificati di matrimonio, separazione, atti notarili certificati di proprietà;<br>certificazioni in ambito sanitario per riconoscimento presso gli enti tedeschi preposti;<br>ambito commerciale e logistico import/export da e per Italia;<br>traduzioni tecniche in ambito agricolo atte al commercio e alla messa a punto di strategie commerciali per il trading ortofrutticolo internazionale proveniente da agricoltura biodinamica, permacultura, biologica e convenzionale;<br>traduzioni tecniche di materiale e norme atte alla regolamentazione e messa in conformità di attività produttivo-commerciali nell'ambito dell'export agricolo derivante da audit di enti certificatori italiani e tedeschi;<br>traduzioni oculute per campagne marketing di sorta con specializzazione in ambito ortofrutta; |   | M. 0151 – 116 078 95<br>eurotranslation@outlook.com                                      |
| <b>VERDINI Giuseppe</b>  |   | Schloßstr 14<br>42551 Velbert           | T. 02051 - 59 5 07<br>g.verdini@gmx.de   |
| <b>VICARI-GIURI Maria Angela</b> , M.A.<br>IHK geprüfte Übersetzerin<br>Ermächtigte Übersetzerin und beeidigte Dolmetscherin | diritto, economia;<br>commercio;<br>marketing e web content;<br>diplomi, attestati e documenti di ogni tipo;<br>viaggi e turismo, letteratura e istruzione.   | Langenhorster Str. 146<br>42551 Velbert | M. 0170 695 36 52<br>maria.giuri@web.de  |

|  |   |  |   |
|--|---|--|---|
| <b>VILLANI Francesco Paolo</b>                           | diritto; amministrazione;   | Peterstraße 87-91<br>52062 Aachen  | M. 0162 – 24 05 627<br>fpvillani@gmail.com  |
| <b>VINCIGUERRA Antonella Veronica</b>                    |   | Rosegger Str. 1<br>47166 Duisburg  | T. 0172 – 73 948 11<br>antonella.vinc@rocketmail.com  |
| <b>WARK Carola</b><br>Dipl. Dolm. (FH)                   |   | Borsigstr. 28<br>50825 Köln-Ehrenfeld  | T. 0221 – 34 045 84<br>M. 0172 – 17 60 072<br>carola.wark@t-online.de                             |
| <b>WILKE Petra</b><br>Dipl. Übs.<br>Traduttrice laureata | giudizi; contratti; procure; documenti di ogni genere; certificati di paternità e di maternità; | Rechtsanwälte<br>eichner – kollegen<br>RA Petra Wilke<br>Landgrafenstraße 49<br>50931 Köln | T. 0221 – 97 30 52 0<br>F. 0221 – 97 30 52 22<br>M. 0176 – 218 99 177<br>Petra_wilke@gmx.de       |
| <b>WINDHAUS-PLÜCK Eike</b>                               |   | Am Härenberg 12<br>53639 Königswinter  | T. 02244 – 877 555<br>F. 02244 – 877 557<br>elke-windhaus@t-online.de                             |
| <b>WITTENBERG Fabio</b>                                  |   | Sudermannplatz 8-10<br>50670 Köln  | T. 0221 - 739 38 77<br>F. 0221 – 271 92 34<br>M. 0171 – 235 41 41<br>fabio.wittenberg@t-online.de |

27/02/2024